



SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ JAZYKOVÉ VÝUKY č. 32/2023-1692

I.
Smluvní strany

1. Česká republika – Ministerstvo obrany, organizační složka státu

Se sídlem: Tychonova 1, 160 00 Praha 6
Za niž právně jedná: ředitel Agentury profesního rozvoje a podpory aktivit,
[redacted]
IČO: 60162694
DIČ: CZ60162694
Bankovní spojení: [redacted]
Číslo účtu: [redacted]
Kontaktní osoba: [redacted]
e-mail: [redacted]
datová schránka: hjyaavk

Adresa pro doručování korespondence:
Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit
Komorní Hrádek 1
257 24 Chocerady
e-mailová adresa: [redacted]

(dále jen „objednatel“)

a

2. Agentura Parole s.r.o.

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 126029

Se sídlem: Kaprova 42/14, Staré Město, 110 00 Praha 1
Zastoupená: [redacted] – jednatel
IČO: 27285359
DIČ: CZ27285359
Bankovní spojení: [redacted]
Číslo účtu: [redacted]
Kontaktní osoba: [redacted]
datová schránka: 5t7jn8k

Adresa pro doručování korespondence:
Jakoubka ze Stříbra 140, 430 01 Chomutov
e-mail: [redacted]

(dále jen „poskytovatel“)

podle ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“), uzavírají na veřejnou zakázku malého rozsahu zadanou prostřednictvím Národního elektronického nástroje „**Kurz anglického jazyka – Praha I.**“ systémové číslo NEN **N006/23/V00020238** za dodržení zásad stanovených § 6 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 543/2020 Sb., tuto smlouvu o poskytování jazykové výuky (dále jen „smlouva“).

II.

Účel smlouvy

Účelem smlouvy je zajištění splnění kvalifikačních požadavků na služebním místě zaměstnanců rezortu Ministerstva obrany.

III.

Předmět smlouvy

Předmětem smlouvy je:

- a) povinnost poskytovatele na vlastní odpovědnost a na vlastní náklad poskytnout objednateli službu spočívající v zabezpečení výuky anglického jazyka k získání jazykové způsobilosti podle standardizační dohody NATO Standardization Agreement 6001 ed. 5 (dále jen „STANAG 6001“), úroveň Standardized Language Profile 1111 (dále jen „SLP 1111“) pro deset zaměstnanců rezortu Ministerstva obrany; Učební program a deskriptory STANAG 6001 na úroveň 1 pro všechny 4 dovednosti v anglickém jazyce jsou přílohou č. 1 této smlouvy;
- b) povinnost objednatele řádně provedenou službu převzít a zaplatit poskytovateli dohodnutou cenu podle čl. IV. odst. 1. smlouvy.

IV.

Cena

1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na celkové ceně za poskytnutí služby specifikované v čl. III. jako nejvýše přípustné, a to ve výši:

107 700,00 Kč

(slovy Stosedmtisícsemdset korun českých), sazba DPH 0 %.

2. Cena za jednu výukovou hodinu činí 359,00 Kč.
3. Cena sjednaná v čl. IV. odst. 1. smlouvy je cenou nejvýše přípustnou za provádění služby a je neměnná po celou dobu trvání smluvního vztahu. Ve sjednané ceně jsou zahrnuté veškeré náklady poskytovatele spojené s plněním povinností podle smlouvy (např. doprava do místa konání výuky, učebnice, cvičebnice, doplňující studijní materiály).

V.

Místo a čas plnění

1. Místem plnění, tj. místem, kde bude probíhat výuka, je prostor vojenského útvaru **Kasárna 17. listopadu, ul. Pilotů 217/12, Praha 6, 160 01.**

2. Poskytovatel je povinen poskytovat výuku anglického jazyka od **14. září 2023 do 24. listopadu 2023.**

VI.


Podmínky poskytování služby

1. Poskytovatel je povinen poskytnout výuku anglického jazyka zaměřenou na rozvoj všech řečových dovedností (poslech s porozuměním, čtení s porozuměním, ústní projev a písemný projev) podle přílohy č. 1.
2. Poskytovatel je povinen poskytnout výuku v rozsahu **300 vyučovacích hodin**. Vyučovací hodina trvá **45 minut**. Sloučit lze maximálně dvě vyučovací hodiny. Poskytovatel je povinen dodržovat přestávky mezi vyučovacími hodinami v trvání minimálně 10 minut a přestávku na oběd v trvání 40-60 minut. Výuka bude probíhat v pracovních dnech, a to v rozsahu 6 vyučovacích hodin za den, každý týden 30 vyučovacích hodin. Výuka nebude probíhat ve dnech pracovního volna.
3. Poskytovatel je povinen poskytovat službu lektorem, který splňuje následující podmínky:
 - a) ukončené vysokoškolské magisterské vzdělání filologického nebo pedagogického směru z anglického jazyka;
 - b) praxe ve výuce anglického jazyka v délce 3 let;
 - c) zkouška z anglického jazyka – stupeň 3 podle Rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, kterým se stanoví Seznam standardizovaných jazykových zkoušek pro účely systému jazykové kvalifikace zaměstnanců ve správních úřadech (č.j. MSMT 24156/2019).
4. Lektor je povinen absolvovat před zahájením kurzu jednodenní školení v termínu a místě určeném objednatelem k objasnění výuky a testování podle STANAG 6001. Konkrétní termín a místo bude upřesněno kontaktní osobou po podpisu smlouvy.
5. Objednatel si vyhrazuje právo na výměnu lektora, pokud by s jeho službami nebyl spokojen. O požadavku na výměnu lektora informuje objednatel poskytovatele elektronicky s uvedením důvodu. Nový lektor musí převzít výuku do 3 pracovních dnů ode dne doručení požadavku na výměnu.
6. Poskytovatel je povinen u každého nového lektora doložit splnění podmínek sjednaných v čl. VI odst. 3. smlouvy, a to před zahájením jím vedené výuky. Každý nový lektor je povinen absolvovat školení podle čl. VI. odst. 4 do 5 pracovních dnů ode dne převzetí výuky.
7. Poskytovatel je povinen na vlastní náklady zajistit každému účastníkovi výuky tyto učební materiály: učebnici a cvičebnici – English File Elementary Fourth Edition Student's Book with Online Practice CZ (Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jeremy Lambert, Paul Slingson), English File Elementary Fourth Edition Workbook with Key (Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jeremy Lambert, Paul Slingson), které nesmí být kopiemi, a případně další doplňující studijní materiály. Poskytovatel je povinen zabezpečit zvukové nahrávky k procvičování dovednosti poslechu s porozuměním.
8. Poskytovatel je povinen respektovat provozní, bezpečnostní podmínky a požární pravidla vojenských budov, ve kterých bude probíhat plnění služby. S těmito podmínkami bude poskytovatel seznámen před zahájením samotného plnění a odpovědná osoba poskytovatele podepíše prohlášení o seznámení se s těmito

- pravidly. Mezi provozní podmínky patří mimo jiné zákaz pohybovat se po budově v jiných než vyhrazených prostorách a mimo stanovenou dobu, přičemž vstup osob do vojenské budovy je možný pouze na základě předchozího předložení osobních dokladů. Poskytovatel a jeho zaměstnanci jsou dále povinni udržovat v přenechaných místnostech pořádek a čistotu a dodržovat hygienické předpisy
9. Poskytovatel je povinen určit kontaktní osobu znalou českého jazyka, která bude s objednatelem, resp. účastníkem výuky, koordinovat plánování činností a řešení problémů spojených s plněním služby.
 10. Poskytovatel je povinen zajistit vedení záznamů o každé výukové hodině s uvedením data, místa a probírané tematiky - třídní knihu. Třídní knihu obdrží poskytovatel nejpozději v den zahájení výuky.
 11. Poskytovatel je povinen dodržovat Plán výuky uvedený v příloze č. 2, povolit změnu plánu může pouze kontaktní osoba objednatele na základě písemného požadavku poskytovatele zasláného předem.
 12. Poskytovatel je povinen zajistit minimálně jednu vyučovací hodinu za týden zaměřenou na dovednost písemný projev a minimálně jednu vyučovací hodinu denně zaměřenou na dovednost poslech s porozuměním.
 13. Poskytovatel je povinen zajistit jednou za dva týdny průběžné písemné testování posluchačů v rozsahu 20 – 45 minut, kopie vyplněných testů zašle do 3 pracovních dní kontaktní osobě objednatele.
 14. Poskytovatel má povinnost ukončit kurz přezkoušením jazykových dovedností účastníka výuky formou závěrečného testu a vydat mu osvědčení o absolvování kurzu. Do 5 pracovních dní po ukončení kurzu je poskytovatel povinen zaslat kontaktní osobě objednatele písemné hodnocení účastníka výuky v českém jazyce v rozsahu 50 – 100 slov.
 15. Poskytovatel je povinen vždy do pondělí následujícího týdne zaslat elektronicky prostřednictvím kontaktní osoby kopii třídní knihy z předchozího týdne ke kontrole dodržování plánu výuky.
 16. Objednatel je oprávněn provádět kontrolu výuky cestou osoby z odboru řízení lidských zdrojů sekce státního tajemníka Ministerstva obrany, a to bez předchozího upozornění. Bude-li výuka realizována distančně s využitím e-learningu, je poskytovatel povinen zabezpečit kontaktní osobě účast na této výuce.

VII.

Fakturační a platební podmínky

1. Právo fakturovat vzniká poskytovateli až po řádném poskytnutí služby vždy po ukončení příslušného kalendářního měsíce, v němž byla služba poskytována, a po potvrzení kontaktní osobou tj. po ukončení výuky a potvrzení plnění povinností uvedených v čl. VI. odst. 10, 11, 12 a 13 kontaktní osobou objednatele. Poskytovatel souhlasí s použitím daňového dokladu v elektronické podobě dle § 26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“).
2. Poskytovatel je povinen do 5 dnů po vzniku práva fakturovat doručit objednateli daňový doklad (dále jen „faktura“) s rozepsáním jednotlivých položek podle § 29 zákona o DPH a podle § 435 OZ. Faktura bude doručována na adresu:


3. Faktura musí obsahovat následující údaje:
 - a) číslo smlouvy podle číslování objednatele,
 - b) místo plnění,
 - c) konečného příjemce – Agentura profesního rozvoje a podpory aktivit, Komorní Hrádek 1, 257 24 Chocerady,
 - d) přílohou faktury jsou potvrzení plnění povinností uvedených dle čl. VI. odst. 10, 11, 12 a 13.
4. Splatnost faktury činí 30 dnů ode dne jejího doručení objednateli.
5. Zaplacením smluvní ceny se rozumí odepsání částky z účtu objednatele a její směrování na účet poskytovatele.
6. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné či neúplné údaje, nebude obsahovat některý údaj nebo doklad uvedený ve smlouvě nebo bude mít jiné závady v obsahu, je objednatel oprávněn ji do data její splatnosti vrátit poskytovateli. Při vrácení faktury objednatel uvede důvod jejího vrácení. Poskytovatel vystaví novou fakturu, kterou zašle objednateli do 10 dnů ode dne doručení vrácené faktury poskytovateli. V takovém případě běží objednateli nová lhůta splatnosti ode dne doručení nové faktury.
7. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
8. Pokud budou u poskytovatele zdanitelného plnění shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle § 109 zákona o DPH, ve znění pozdějších předpisů, bude objednatel při zasílání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109a tohoto zákona. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí, že v takovém případě bude platba poskytovateli za předmět smlouvy snížena o daň z přidané hodnoty, která bude odvedena objednatelem na účet správce daně místně příslušného poskytovatele. Poskytovatel obdrží úhradu za předmět smlouvy ve výši částky odpovídající základu daně a nebude nárokovat úhradu ve výši daně z přidané hodnoty odvedené na účet jemu místně příslušnému správci daně.

VIII.

Odpovědnost za vady

1. Poskytovatel odpovídá objednateli za vadně poskytnutou službu.
2. Zjistí-li objednatel, resp. odpovědná osoba objednatele kdykoliv při kontrole plnění služby, že služba není plněna řádně, písemně upozorní na vadné plnění služby poskytovatele. Poskytovatel je povinen zajistit, aby se vytknuté vady neopakovaly, a jedná-li se o vady odstranitelné, je povinen je odstranit v termínu stanoveném objednatelem.
3. Poskytovatel odpovídá objednateli za všechny škody způsobené jeho zmocněnci, zaměstnanci nebo jinými pomocníky podílejícími se na plnění služby, které objednateli vznikly jako důsledek toho, že služba nebyla plněna řádně v souladu se smlouvou.

IX.

Smluvní pokuty a úrok z prodlení

1. V případě prodlení poskytovatele při poskytování služby je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1 000,00 Kč za každý takový případ prodlení. Prodlením se v tomto případě rozumí nezahájení výuky v dohodnutém

- termínu, nedodržení stanoveného rozsahu hodin za den, nedodržení délky výukové hodiny. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká prvním dnem prodlení.
2. V případě porušení podmínek plnění sjednaných v čl. III. smlouvy nebo kterékoliv povinnosti poskytovatele sjednané čl. VI. odst. 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9 smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 5 000,00 Kč, a to v každém jednotlivém případě. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění porušení povinnosti.
 3. V případě opakovaného (tj. druhého) porušení kterékoli stejné povinnosti stanovené v čl. VI odst. 1, 2, 10, 11, 12, 13, 14, 15 a 16 smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 1 000,00 Kč, a to za každé jednotlivé opakované porušení. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění opakovaného porušení povinnosti.
 4. V případě porušení kterékoliv povinnosti poskytovatele stanovené v čl. X. odst. 2 anebo odst. 3 smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 10 000,00 Kč, a to za každé jednotlivé porušení. Právo fakturace smluvní pokuty vzniká dnem následujícím po zjištění porušení povinnosti.
 5. V případě prodlení s úhradou faktury je objednatel povinen zaplatit poskytovateli úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku, veřejných rejstříků právnických a fyzických osob a evidence svěreneckých fondů a evidenci údajů o skutečných majitelích, ve znění nařízení vlády č. 437/2017 Sb. a č. 184/2019 Sb.
 6. Smluvní pokuty a úrok z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení písemného oznámení o jejich uplatnění.
 7. Smluvní strany se dohodly, že zaplacením smluvních pokut není dotčeno právo na náhradu škody. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

X.

Další ujednání

1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky. Ve věcech výslovně smluvně neupravených se tento závazkový vztah řídí ustanovením OZ.
2. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně všech skutečností, se kterými se seznámí při plnění smlouvy. Tato povinnost zavazuje i pracovníky poskytovatele.
3. Poskytovatel nesmí postoupit pohledávku nebo její část vyplývající ze smlouvy vůči objednateli třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
4. Obě smluvní strany jsou povinny si bez zbytečného odkladu sdělit veškeré skutečnosti, které se dotýkají změn některého z jejich identifikačních údajů nebo kontaktních údajů včetně právního nástupnictví.
5. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami týkající se této smlouvy musí být učiněna v písemné formě, není-li v textu smlouvy uvedeno výslovně jinak, a musí být doručena osobně, emailem, datovou schránkou nebo prostřednictvím doporučené poštovní zásilky na adresy uvedené v záhlaví této smlouvy.

6. Smluvní strany sjednávají pravidla pro doručování vzájemných písemností tak, že písemnost se v případě pochybností či nedoručitelnosti považuje za doručenou nejpozději třetím pracovním dnem po jejím odeslání na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, nedoručí-li druhá strana písemné oznámení o změně adresy, a to bez ohledu na to, zda se adresát na této adrese zdržuje a zásilku vyzvedne. To však neplatí, využije-li některá ze smluvních stran pro doručení písemnosti datovou schránku ve smyslu zákona č. 300/2008 Sb., o elektronických úkonech a autorizované konverzi dokumentů, ve znění pozdějších předpisů
7. Jednacím jazykem při jakémkoli ústním jednání nebo písemném styku souvisejícím s plněním smlouvy je český jazyk.
8. Poskytovatel podpisem smlouvy uděluje podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, souhlas objednateli jako správci údajů se zpracováním jeho osobních a dalších údajů ve smlouvě uvedených pro účely naplnění práv a povinností vyplývajících ze smlouvy, a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci.
9. Poskytovatel se zavazuje osobní údaje účastníka výuky v rozsahu hodnost, jméno, příjmení a datum narození poskytnutá objednatelem zpracovávat pouze vlastními zaměstnanci za účelem vedení třídní knihy podle čl. VI. odst. 10. smlouvy, zpracování výsledků testů z učiva a hodnocení posluchače podle čl. VI. odst. 13 a 14 smlouvy, a to po dobu trvání kurzu a deseti dnů po jeho ukončení. Po vydání osvědčení poskytovatel uvedené osobní údaje uchovává pro účely kontroly plnění této smlouvy a pro případnou potřebu vydání duplikátu osvědčení. Bez souhlasu subjektu údajů je nemůže poskytnout třetí osobě.
10. Poskytovatel se zavazuje informovat své zaměstnance o rozsahu osobních údajů, které poskytuje objednateli, a o jejich zpracování objednatelem za účelem plnění práv a povinností vyplývajících ze smlouvy, a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci.

XI.

Zánik závazků

1. Smluvní strany se dohodly, že závazek ze smluvního vztahu zaniká v těchto případech:
 - a) splněním řádně a včas;
 - b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku smlouvy;
 - c) výpovědí závazku ze strany objednatele, a to bez udání důvodu; výpovědní lhůta činí 5 pracovních dnů
 - d) jednostranným odstoupením objednatele od smlouvy pro její podstatné porušení;
 - e) jednostranným odstoupením objednatele od smlouvy v případě, že poskytovatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení,
 - f) jednostranným odstoupením objednatele od smlouvy, v případě, že bude vůči majetku prodávajícího vyhlášeno insolvenční řízení, v němž bude vydáno rozhodnutí o úpadku nebo byl-li vůči prodávajícímu insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku k úhradě nákladů insolvenčního řízení.


2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy, pro které může objednatel odstoupit od smlouvy, je opakované (tj. nejméně dvakrát) porušení kterékoliv stejné povinnosti poskytovatele.

XII.


Závěrečná ujednání

1. Smlouva je vyhotovena elektronicky o 8 stranách.
2. Smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, vzestupně číslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí. Za změnu smlouvy se nepovažuje změna identifikačních či kontaktních údajů.
3. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení smlouvy neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují smlouvu nahradit ustanovení neplatné či neúčinné novým ustanovením platným či účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného či neúčinného.
4. Smluvní strany prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by uzavření smlouvy vylučovaly a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky plynoucí z vědomě jimi udaných nepravdivých údajů. Na důkaz svého souhlasu s obsahem smlouvy připojují pod ní své podpisy.
5. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.
6. Smlouva nabývá účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v Registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
7. Nedílnou součástí smlouvy jsou:
Příloha č. 1: Učební program – anglický jazyk, Základní kurz k získání SLP 1111, 4 strany
Příloha č. 2: Plán výuky, 6 stran

Za objednatele


ředitel
podepsáno elektronicky

Za poskytovatele


jednatel
podepsáno elektronicky


Location:
Date: 2023.08.22 10:38:51+0200
Foxit PDF Reader Version: 12.1.3